

колько дней и счастье супругов кончилось
только съ ихъ жизнью.

Съ Нѣм. В. Тило.

СТИХОТВОРЕНІЯ.

РАЗГОВОРЪ.

(Изъ Мицкевича.)

Лаура! намъ за чѣмъ данъ звукъ рѣчей ничтожный?
Когда хочу съ тобою я чувство раздѣлить
Я душу на слова дроблю;—за чѣмъ не можно
Ее, какъ есть, вполне въ твою всю перелить?..
До слуха, до души пока слова достигнушь
Ослабнуть на ухахъ, на воздухъ остынуть.
Сто разъ твержу *люблю*—и повторяю вновь,
А ты смущаешься; ты сердиться... мнѣ больно!
Но я не виновата—я не могу довольно
Воспѣть, и выразишь и выразишь любовь:
Какъ будто мертвый сонъ объямъ меня—нѣтъ силы,
Что живъ я знакъ подашь, спасишь чтобы
отъ могилы.

Нѣтъ, даромъ уснѣ моихъ не буду я прудить
Съ твоими ихъ собою.— Лишь сердца препе-
шаньемъ,
Лишь взглядомъ, вздохами и страстнымъ лобызань-
емъ

Опынѣ я хочу съ тобою говорить;
И такъ проговорю часы, и дни, и лѣта,
И свѣта до конца и по скончаньи свѣта.

Ю. Познанскій.

1851.
Кіевъ.

ПРОЩАНІЕ ЧАЙЛДЪ-ГАРОЛЬДА.

(Изъ Лорда Байрона.)

1.

Прощай, прощай, мой край родной! —
Уже ты понешь въ мгнѣ тумана.
Вѣтръ завистѣлъ, завылъ, горой
Вдымая волны океана.
Туда! за солнцемъ! — гдѣ зарей
Оно закапъ озолотило.
Прощай, блестящее свѣтило!
Прощай, прощай, мой край родной!

2.

Придешь лишь ночь — и вновь заря
Зардеетъ розою стыдливой;

Увижу море, небо я —

Но не увижу край родной.
Печалью замокъ облечѣтъ,
Гдѣ раздавались пиршество клики;
Ровъ зароснетъ правую дикой
И песь завоешь у ворожь. —
3.

Поди ко мнѣ, мой пажъ молодой;
Скажи, что плачь твой означаетъ?
Иль вѣтра свистъ тебя пугаетъ,
Или волны протяжный вой?
Смотри, о пажъ мой, веселье!
Въ семь корабль, въ погодный часъ,
Нѣтъ, не обгонишь соколъ насъ,
Мы полемимъ его быстрѣе!

4.

«Пусть вѣтръ реветъ еще сильнѣй, —
Меня гроза не испугаетъ;
Изъ глубины души моей
Лишь горестъ слезы извлекаетъ.
Тамъ мать осталася моя.
Тамъ мой отецъ подъ сѣдинами!
Все я оставилъ съ берегами,
Все — кромъ Бога и себя!»

5.

«Благословилъ отецъ съдой
Меня не плача и безгласно, —
Но мать въ слезахъ съ какой поскою
Насъ будетъ ждашь она всечасно!..»
— Довольно, пажъ! — Когда-бъ я былъ
Невиненъ, такъ какъ ты, душою,
Тогдабъ горячею слезою
И я рѣсеницы омочилъ. . . .

6.

Поди ко мнѣ, слуга молодой;
Ты блѣденъ, мраченъ, влажны очи; —
Боишься-ль бурь, иль въ мракъ ночи
Съ корсаромъ вѣспрѣчи роковой? —
«О, нѣтъ, Гарольдъ, я не о жизни
Такъ плачу горько въ этопъ мигъ:
Жену, дѣшей въ моей опчиэнь
Оставилъ я! — Ахъ, жаль мнѣ ихъ!..»

7.

«Коль, плача, дѣши станушь зватьъ
Ошца и съ крикомъ и съ поскою,

Что будешь машь имъ отвѣчать,
Поникнувъ сирой головою?...»
— Довольно! . . . Нѣшь, швою печаль
Я не могу винить холодно;
Но самъ и пвердый и свободный,
Смѣясь, пускаюся я въ даль.

8.

Плачь женъ меня не потреплетъ:
Заблещетъ лучъ росой перловой —
И съ голубыхъ очей сопрепѣтъ
Тѣ слезы мужъ, любовникъ новой!..
Не страшно мнѣ по морю плыть,
Не жаль небесъ роднаго края,
Но жаль, что край сей оспаивалъ,
Слезы мнѣ не о комъ промилъ!

9.

Теперь, въ далекой споронѣ
Влачишь я жизнь, скипаясь, буду.
За чѣмъ, по чѣмъ же плакаешь мнѣ,
Комъ отвѣчаешь мнѣ пѣмъ не будущъ?
Одинъ лишь развѣ пестъ порой,
Къ рукъ чужой не привыкая,
Завоешь раннею зарей,
Меня напрасно ожида. . . .

10.

Корабль ужъ море бороздишь,
По вѣпру парусъ расправляя;
Мнѣ все равно, куда бъ ни плышь, —
Лишь не къ брегамъ роднаго края.
Когда жъ наскучаешь мнѣ моря,
Ихъ необъятныя равнины,
Я перейду въ лѣса, въ пустыни. . .
Прощай, о родина моя!

Павелъ Чижовъ.

С H A R A D E .

Mortel trop fier contemple mon premier:
Son seul aspect devrait t'humilier.
Pour un amant bien doux est mon dernier
Quand sa maîtresse en vient à l'employer.
D'un air aimable et d'un ton singulier.
Quel est celui qu'on ne voit s'effrayer

D'aucun obstacle en cherchant mon entier?
Pouvoir l'atteindre est rare et singulier.

Въ No 46 помѣщенная шарада значить: *Ложка*.

M O D E S .

Négligé.—Un peignoir de jaconnas fond blanc, petits dessins de plusieurs couleurs.—Une grande pèlerine tombant très-bas dans le dos et sur les bras.—Les devans croisés sous la ceinture, retombant en pointes rondes.—Une ceinture de jaconnas pareille à la robe.—Collerette de batiste plissée à festons.—Un bonnet de tulle bordé de dentelle; le noeud et les brides de tulle.—Point de rubans.—Des souliers de prunelle.

Coiffures.—On continue à placer sous la passe des chapeaux, contre le front, des petites coques de ruban.—On met aussi quelquefois une cocarde froncée dans le milieu, faisant l'effet d'une cocarde d'uniforme.—Elle se pose sur le devant, près du bord, et tient à une traverse qui prend la longueur de la passe.

Modes d'enfans.—Dans les bonnets on place des petits rubans comme ceux qui se mettent aux chapeaux de femmes.

Les plus jolies capotés sont de percale blanche lustrée.—La passe doublée de rose, la forme droite, un noeud de percale.

Des petits tabliers d'étoffe,—le devant bordé de dents pointues,—le corsage fait en cœur forme jokeis sur les épaules,—ces jokeis se terminent par de grandes dents pointues.

Cette forme en blanc est beaucoup plus commode que les garnitures à tuyaux qu'un enfant ne savait porter une demi heure sans chiffonner.

Pour les robes de jaconnas, à corsage plat; décolleté, on fait une pèlerine simulée.—Sur le corsage, on pose en pointe, venant à la ceinture, une garniture froncée, qui tourne sur l'épaule, et dans le dos ou elle fait encore la pointe.

Les corsage carrés avec un poignet pans toute la longueur, des épaulettes plates,—sont toujours une charmante forme.

Les pantalons doivent être fermés à la jambe comme une manche, par un poignet qui se boutonne; ils se harnissent d'une ou deux bandes.

Négligé, ils se font en étoffe pareille à la robe, et alors doivent être seulement un peu justes, unis.

ЛИТЕРАТУРНЫЯ ПРИБАВЛЕНІЯ

КЪ РУССКОМУ ИНВАЛИДУ.

Выходитъ по

Средамъ и

Субботамъ.

№ 47.

Цѣна годовому изданію,
состоящему изъ 104 Но.
съ 24-ю каршинами модъ,
въ С. П. б. 30, съ до-
сдавкой и пересылкою
35 рублей.

СУББОТА, Іюня 13 дня, 1851 года.

Немного жизнь твоя добра предвозвѣщаетъ.

Ты къ счастью, кажется, на свѣтъ не рождёнъ:

Ты честенъ и уменъ.

Хеллицеръ.

ПЕРЕСМѢШНИКЪ.

НОВЫЕ АѢИНЫ.

Чувство собственнаго достоинства есть неисчислимый источникъ счастья. Признавъ сію истину, надобно согласиться, что люди разсудительные бывають менѣе другихъ счастливы въ семъ отношеніи, и что они должны иногда жалѣть о счастьи другихъ. Что подумать обо всемъ, окружающемъ насъ? не можноли сказать, что Геній *Шарлотта*, оставя берега Марны, вскружилъ головы Парижанамъ? Моды, словесность, изящныя искусства въ упадкѣ; въ области вкуса царствуетъ хаосъ. Между тѣмъ, мы все еще воскуряемъ себѣ виміамъ, увѣряемъ самихъ себя, что мы упредили другихъ въ гражданственности. Парижъ—новые АѢины: вошь, что мы всегда старались присвоить себѣ; это было всегда нашимъ конькомъ. Какъ смѣшна показалась бы сія напыщенная увѣренность гражданамъ древнихъ АѢинъ, при одномъ на насъ воззрѣніи!

Какъ удивилась бы прелестная *Аспазія*, видя нашихъ дамъ, выписывающихъ съ большими издержками Индѣйскія шали, не для того, чтобы составить изъ нихъ для себя красивый нарядъ съ волнующимися живописными складками, коихъ легкость выказы-

ваетъ совершенство драгоцѣнной ткани, а для того, чтобы вчетверо сложивъ сію прелестную ткань, закутавъ ею плеча, подобно какъ предусмотрительные поденщики наши для удобства покрываютъ спину рогожкой! Опъ всего сердца посмѣялась бы прекрасная Гречанка надъ Французскими щеголихами, копорыя носятъ Гомео-кипайскую одежду, скрывающую руки въ огромныхъ рукавахъ *à l'imbecille*; надѣвая на маленькую голову преширокою шляпку, копорая могла бы покрыть слоновью голову, или выдумывая себѣ шакой головной уборъ, копорый болѣе походитъ на верхушку флюгера; запягивая шалию, выставляя плечи и бока, подвергаясь всѣмъ возможнымъ пыткамъ для того только, чтобы походитъ на деревянныхъ куколокъ, привозимыхъ къ намъ изъ Германіи? Неменѣе колкимъ шуткамъ подверглись бы наши франты, важные герои бударовъ, за недоспапкомъ мужества, отпрацивающие большія бакенбарды, ввечеру одѣвающиеся въ костюмъ, коего отвороты раскинуты направо и налево, какъ дверцы шкафа, а поупру накидывающіе на себя коропкій серпукъ, коего сжатая шалия и раскинутыя полы дають имъ видъ бубноваго хлапа.

Вслѣдъ за любовницей Перикла, *Аристотель* пошѣвился бы надъ нашею—юною ли-

Изъ Мицкевича, пер. <i>Романовича</i>	стр. 222.	Весенняя пѣснь, соч. <i>Н. Языкова</i>	стр. 381.
Сосна, соч. <i>Офросимова</i>	222.	Сонетъ <i>Познанскому</i> , соч. <i>Подольскаго</i>	382.
Солдатъ, <i>Баллада</i> , соч. <i>Ротгева</i>	230.	Жизнь поэта, соч. <i>Θ. Глинки</i>	388.
Истина, соч. <i>Романовича</i>	231.	Бакчисарай ночью, Крымскій сонетъ <i>Мицкевича</i> , пер. <i>Познанскаго</i>	388.
Вечеръ на развалинахъ, соч. <i>Θ. Глинки</i>	238.	Видѣнiе, соч. <i>А. Степанова</i>	388.
Болѣзнь, соч. Барона <i>Розена</i>	245.	Толкъ	389.
Въ альбомѣ къ <i>Н. . . .</i> , соч. <i>Платона Волкова</i>	246.	Прѣжняя любовь, соч. <i>Карлгофа</i>	396.
Эмма, <i>отрывокъ</i>	246.	Пѣснь Альдоны, (изъ <i>Мицкевича</i>), пер. <i>В. Романовича</i>	396.
Лежачаго не быють, <i>Отвѣтъ</i> Барона <i>Розена</i>	255.	Изображенiе вѣтка, соч. <i>Карлгофа</i>	404.
Романсъ, соч. <i>Офросимова</i>	255.	Мнѣ всё равно, (изъ <i>Беранжеса</i>), пер. <i>П. Чижова</i>	405.
Воззванiе, соч. <i>Михайла Яковлева</i>	261.		
Вода, соч. <i>Карлгофа</i>	261.		
Сосны, соч. <i>Тригуннаго</i>	261.		
Развалина, соч. <i>Тригуннаго</i>	268.		
Тебѣ, (изъ соч. <i>Виктора Гюго</i>), пер. <i>И. Покровскаго</i>	268.		
Къ Сашѣ (изъ <i>Мицкевича</i>), пер. <i>Юрiл Познанскаго</i>	278.		
Буря, соч. <i>Александра Глбова</i>	278.		
Нулъ, соч. <i>Иванова</i>	279.		
Къ Россiн, соч. <i>Θ. Глинки</i>	287.		
Къ вьюгъ, соч. <i>Ю. Познанскаго</i>	287.		
Орелъ, шмели и осы, или лепящiй и жужжащiе, басня, <i>Θ. Глинки</i>	294.		
Весна военнаго челоуѣка, соч. <i>Карлгофа</i>	302.		
На новоселье, соч. <i>Θ. Нькиншова</i>	302.		
Всѣ съ рукъ сойдѣшь, соч. <i>Иванова</i>	303.		
Художество, соч. <i>Θ. Глинки</i>	311.		
Кирпичъ въ 16 фунтовъ, соч. <i>Θ. Сяпушкина</i>	311.		
Послѣднiй день Помпей, (изъ <i>Дельфинъ Гей</i>), пер. <i>И. Покровскаго</i>	317.		
Къ Лаурѣ, (изъ <i>Мицкевича</i>), пер. <i>В. Ролимовича</i>	326.		
Портретъ Марiи П., соч. <i>М. Салтыкова</i>	327.		
Къ ней, соч. <i>Иванова</i>	327.		
Воспоминанiе, соч. <i>Θ. Глинки</i>	334.		
Пѣснь Прещiозы, съ Нѣм. <i>В. Щастнаго</i>	335.		
Мои мечты, соч. <i>И. Прокоповича</i>	335.		
Аѣпо жизни, соч. Барона <i>Розена</i>	341.		
Мечта, соч. <i>Л. Якубовича</i>	342.		
Эпитафiя младенцу, соч. <i>Алексъя Яковлева</i>	342.		
Къ матери, соч. <i>Л. Якубовича</i>	350.		
Гусаръ, соч. <i>Тригуннаго</i>	350.		
Кокеткъ, соч. <i>Иванова</i>	350.		
Въ альбомѣ Княжнѣ <i>О. М. Мышецкой</i> , соч. <i>Сямова</i>	354.		
Друзьямъ, соч. <i>Карлгофа</i>	358.		
Прощанiе <i>Чайльдъ-Гарольда</i> , пер. <i>Павла Чижова</i>	359.		
Къ <i>Крузенштерну</i> , соч. <i>Ю. Познанскаго</i>	374.		
Журналистъ	374.		
Отрывокъ изъ письма къ <i>Б. М. Федорову</i> , соч. <i>Домаитовича</i>	374.		
Соколъ, соч. <i>Степанова</i>	375.		
Дѣва, соч. <i>Тригуннаго</i>	381.		
Къ неспостолицой, соч. <i>С. Степанова</i>	381.		
		IV.	
		КРИТИКА.	
		Поправка ошибки	255.
		Замѣчанiя на бранчивую спящую, въ 17 и 18-й книжкахъ Московскаго Телеграфа на 1850 годъ помѣщенную и содержащую нелѣпыя мнѣнiя и несправедливыя нападки на исторiю Малороссiи, сочиненную <i>Дмитрiемъ Бантъишъ-Каленскимъ</i>	
		На книгу: Похожденiя Мирзы Хаджи-Бабы Исфа- гани въ Персiи и Турцiи, или Персидскiй Жилблазь	359.
		Отповѣдь Г. Издашелю Моск. Телеграфа, неспра- ведливо разругавшаго превосходную книгу: Осно- ванiя Россiйской словесности, соч. <i>А. С. Николь- скихъ</i> для Морскихъ училищъ	386.
		РУССКIЙ ТЕАТРЪ.	
		Трагедiя <i>Кровавая рука</i>	238.
		Комедiя <i>Изора или бѣшеная</i>	239.
		Опера <i>Фра-Дiаволо</i>	262.
		Комедiя <i>Горе отъ ума</i>	262.
		Балетъ <i>Клара</i>	263.
		Водевиль <i>Божаръ въ луиъ</i> , прекраснiй переводъ Г. <i>Вердерѣйскаго</i>	263.
		Трагедiя <i>Разбойникъ Богемскихъ льсовъ</i>	269.
		Комедiя <i>Сумасшедшая или зивѣчанiе Англичанина</i>	269.
		Комедiя <i>Мать и дочь</i>	269.
		Комедiя <i>Баронесса дѣ Валь</i>	269.
		Комедiя <i>Жена и должность</i> , песноснiй переводъ <i>Н. П. Муидта</i>	269.
		Комедiя <i>Молодая влюбливая жена и Мальтiй- скiй кавалеръ</i> ; обѣ переведены <i>М. А. Офросимо- вскимъ</i> . Стихи его легки, игривы и живы; осп- роумiе, чистота слога и веселость отличаютъ его переводы отъ тяжельхъ, скрипучихъ спи- ховъ толпы другихъ прелгашелей	269.
		Опера <i>Женевскаго Брабантскаго</i>	269.
		Опера <i>Иванъ Царевичъ</i>	269.
		Опера <i>Осада острова Кандiи</i>	270.
		Драма <i>Людмила</i> , жалкое произведенiе	—
		Драма <i>Смерть Каласа</i>	—